АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП: Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» входит в состав дисциплин базовой части Блока № 1. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» базируется на знаниях, полученных в рамках школьного курса «Основы безопасности жизнедеятельности», а также жизненном опыте студентов и имеет глубокие межпредметные связи с естественнонаучными дисциплинами.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.05.

Цель дисциплины – сформировать у студентов представление о безопасности человека как важнейшем факторе его успешной деятельности; дать студентам знания о безопасном поведении человека в чрезвычайных ситуациях, о государственной системе защиты населения от чрезвычайных ситуаций, об обязанностях граждан по защите государства и здоровом образе жизни; дать знания по созданию психологически комфортной и безопасной образовательной среды в учреждении; способствовать формированию навыков соблюдения требований охраны труда, техники безопасности и противопожарной защиты; дать знания об обеспечении охраны жизни и здоровья детей в образовательном процессе.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируется общекультурная компетенция – ОК-5.

Содержание дисциплины: Классификация чрезвычайных ситуаций. Чрезвычайные ситуации природного характера. Меры по обеспечению жизнедеятельности населения при землетрясении, наводнении, цунами, смерче и т.п. Экологические аспекты безопасности жизнедеятельности. Чрезвычайные ситуации техногенного характера. Поведение и защита населения при авариях на производстве, связанных с использованием вредных для человека химических соединений. Чрезвычайные ситуации социального происхождения. Поведение населения при массовых митингах, террористических актах, локальных боевых действиях. Гражданская оборона, её структура, задачи. Защита населения и персонала от последствий чрезвычайных ситуаций военного и мирного времени. Сущность и содержание информационной безопасности. Безопасность жизнедеятельности и жилая бытовая среда. Транспорт и его опасности. Окружающий мир. Опасности, возникающие в повседневной жизни и

безопасное поведение. Здоровый образ жизни. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. Опасные и вредные факторы среды обитания, их характеристика, закономерности появления и способы защиты от их последствий.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ВВЕДЕНИЕ В ПРОФЕССИЮ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина «Введение в профессию» входит в число обязательных дисциплин базовой части Учебного плана и занимает важное место в пропедевтике общепрофессиональной составляющей ОП по направлению подготовки «Лингвистика». Эта дисциплина предваряет весь круг лингвистических дисциплин образовательной программы, закладывает основы представлений о специфике лингвистического знания, истории лингвистики, основных современных подходах к структурированию науки о языке, ее значении в обществе, а также знакомит студентов в предварительном аспекте с современными подходами к организации научно-исследовательской, экспериментальной и прикладной деятельности лингвиста.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.09.

Цель освоения дисциплины:

Формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами необходимого уровня владения заданными компетенциями.

В процессе достижения цели в ходе работы со студентами предполагается решение следующих специфических задач:

- определить предмет и объект лингвистики, дать студентам представление о специфике лингвистического знания в сравнении с филологией и другими науками, изучающими язык и речевую деятельность;
- раскрыть специфику подхода к истории лингвистики;
- сформировать представление о структуре лингвистики как науки;
- познакомить с современными направлениями прикладной лингвистики и определить то место, которое занимает в ее структуре теория и практика перевода;
- привить первичные навыки научно-исследовательской деятельности, познакомить с работой современной научной библиотеки, определить круг источников необходимой научной информации и научить пользоваться ими, сформировать первичные навыки работы с научным текстом.

Требования к уровню освоения содержания курса:

в результате освоения дисциплины «Введение в профессию» формируются следующие:

общекультурные компетенции: ОК-11, ОК-12;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-18, ОПК-19.

Содержание дисциплины:

Специфика лингвистического знания, объект и предмет лингвистики. Особенности подхода к истории лингвистики. Структура лингвистики как науки. Прикладная лингвистика и ее составляющие. Место теории и практики перевода в структуре современной прикладной лингвистики. Профессиональная характеристика современного лингвиста. Социальная значимость профессии. Система организации научно-исследовательской деятельности в области лингвистики.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ *«ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»*

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав базовой части Учебного плана. Содержание дисциплины тесно связано с логикой и содержанием других дисциплин лингвокультурологического цикла: основы теории первого иностранного языка; изучаемых иностранных языков; теория перевода; история и культура стран первого иностранного языка; история и культура стран второго иностранного языка; практикумы по культуре речевого общения первого и второго иностранных языков.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.08.

Цель освоения дисциплины:

Дать студентам систематизированные знания по актуальным методологическим, теоретическим, научно-практическим проблемам речевого общения, включая знания о проблемах межкультурного общения, сформировать целостные представления о посреднической деятельности лингвиста в МКК, формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами базового и повышенного уровней владения заданными общекультурными и общепрофессиональными компетенциями бакалавра по направлению подготовки данной ОП.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» формируются следующие:

общекультурные компетенции: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-9;
общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-4, ОПК-9.

Содержание дисциплины:

Теория речевой деятельности – теоретическая основа теории МКК. Соотношение совместной деятельности речевого общения, коммуникации и языка: их детерминационные связи. Модель речевого общения. Образ мира и языковой образ мира. Языковое и неязыковое сознание. Образ сознания. Производство и восприятие речи. Языковая личность как совокупность навыков для МКК. Ролевой анализ в теории МКК. Формы культуры.

Функции культуры. Функции культуры как транслятора родовых качеств человека. Диалог культур и столкновение культур. Методика анализа этнокультурной специфики языкового сознания носителей языка

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ВОПРОСЫ ТРУДОУСТРОЙСТВА И УПРАВЛЕНИЕ КАРЬЕРОЙ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Вопросы трудоустройства и управление карьерой» относится к факультативам программы подготовки по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профильная направленность - «Перевод и переводоведение».

Индекс дисциплины по учебному плану – ФТД.02.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов системы знаний об основах планирования карьеры и реализации их в практической деятельности.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины «Вопросы трудоустройства и управление карьерой» обучающийся должен овладеть следующими компетенциями:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11).

Содержание дисциплины: Рынок труда и профессий: современные тенденции. Конструирование собственной карьеры: основные формы достижения целей. Основные этапы и инструменты активной формы построения карьеры. Правовые основы трудоустройства.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ** Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина «Древние языки и культуры» входит в число обязательных дисциплин вариативной части Учебного плана, занимает важное место в пропедевтике общекультурной, общепрофессиональной и профессиональной составляющей ОП по направлению «Лингвистика» и тесным образом связана со многими дисциплинами, которые изучаются в ходе реализации образовательной программы «Лингвистика» (прикладной бакалавриат), вооружая обучающихся знаниями, умениями и навыками, необходимыми в свою очередь для эффективного освоения этих дисциплин в целях достижения оптимального для выпускника уровня овладения необходимыми компетенциями в рамках формирования заданной Федеральным государственным образовательным стандартом компетентностной модели.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.01.

Цель освоения дисциплины:

Формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами необходимого уровня владения заданными компетенциями в процессе освоения древних языков и культур (латинского языка и культуры Древнего Рима и Древней Греции) как основы общего гуманитарного и лингвистического образования.

Профессиональные задачи изучения дисциплины следует разделить на:

Общенаучные и научно-методические:

- развитие и совершенствование логического и системного мышления в ходе освоения методики аналитического чтения текста, характерной для процесса изучения классических языков;
- формирование научного подхода к освоению гуманитарной сферы знаний вообще и к изучению языков и культур, в частности;
- освоение сравнительно-исторической и сравнительно-сопоставительной методологии;
- освоение навыков работы с научной, библиографической и справочной литературой (научные и библиографические материалы, словари, справочники и другое - в библиотеке и сети интернет).

Лингвокультурологические:

- системное освоение понятий «древние языки», «классические языки», «мертвые языки», «европейская античность»;
- на основе знакомства с фактами истории и культуры европейской античности (Древняя Греция и Древний Рим) приобретение необходимого культуроформирующего минимума знаний, составляющих основу общего гуманитарного и лингвистического образования (хрестоматийные сведения из области мифологии, религии, науки, изобразительного искусства, быта и нравов, истории классических языков);
- обращение к реалиям и истории античности с позиции их отражения в истории западноевропейской и русской культуры, западноевропейских и русском языках;
- знакомство студентов с важнейшими сведениями из истории античной литературы и хрестоматийными текстами римских авторов, оказавшими исключительное влияние на формирование и развитие европейской культуры, европейской (и в частности, русской) и мировой литературы;
- знакомство с античными крылатыми выражениями для адекватного восприятия цитации в текстах русских и западноевропейских авторов.

Обще- и частнолингвистические:

- определение места древних языков в классификации языков мира и в становлении современных языков индоевропейского ареала;
- знакомство с историей, алфавитом, фонетическим строем латинского и древнегреческого языков;
- усвоение студентами грамматического строя латинского языка в сопоставлении с другими индоевропейскими языками, а также определенного минимума латинских слов, продуктивных для лексического фонда изучаемого иностранного языка, формирующих лексический фонд современного русского и составляющих основу международной научной, технической и общественно-политической терминологии;
- выявление роли латинского языка в формировании современных европейских языков (грамматика и словарный состав);
- овладение навыками чтения, филологического анализа и перевода латинских текстов;
- закрепление русской орфографии в связи со сравнительным анализом присутствующих в русском языке слов с латинскими и греческими корнями;
- формирование первичных навыков предпереводческого анализа текстов;
- формирование первичных навыков перевода письменных текстов;
- обращение к лучшим переводам на русский язык античных авторов, имеющее целью развитие переводческого вкуса и навыков.

Личностно-профессиональные:

- эстетическое и этическое воспитание обучающихся;
- развитие трудолюбия и прилежания, памяти и внимания;
- подготовка обучающегося к последующему профессиональному общению.

Требования к уровню освоения содержания курса:

в результате освоения дисциплины «Древние языки и культуры» формируются следующие:

общепрофессиональныекомпетенции:ОПК-3,ОПК-14;

профессиональные компетенции: ПК-7.

Содержание дисциплины:

Культура и информация. Обзор древних культур (хронология и регионы). Античная мифология. Культуроформирующие реалии античности: имена, события, факты. Краткий обзор истории античной литературы. Место древних языков в истории языков мира. История латинского языка. Классические языки в Европе и России. Место и роль латинского языка и античной культуры в культуре страны изучаемого языка. Фонетика латинского языка. Грамматика латинского языка. Лексика латинского языка. Чтение авторов.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЖИЗНЕННАЯ НАВИГАЦИЯ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Жизненная навигация» относится к факультативам программы подготовки по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профильная направленность - «Перевод и переводоведение».

Индекс дисциплины по учебному плану – ФТД.01.

Цель освоения дисциплины: формирование способности и готовности использовать знания о законах развития социальной и культурной среды, положений и методов социальных, гуманитарных и экономических наук при решении социальных задач, задач личностного и профессионального развития, самоорганизации личности.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины «Жизненная навигация» формируется общекультурная компетенция ОК-11.

Содержание дисциплины: Мечта и мечтание. Мечта как активный, произвольный и осознанный процесс. Признаки мечты как образа желаемого будущего. Функции мечты. Мечта, цель и успех. Критерии жизненного успеха. SMART-тест цели. Дерево целей. Построение дерева целей. Ресурсы и факторы достижения цели. Реестр необходимых ресурсов. SWOT – анализ. Методика SWOT – анализа. Сильные стороны личности. Персональная программа саморазвития и ресурсного обеспечения. Субъект. Личность как субъект жизнедеятельности. Задачи, решаемые личностью как субъектом жизнедеятельности. Субъектогенез. Стадии субъектогенеза. Ресурсы и факторы достижения цели. SWOT – анализ. Методика SWOT – анализа. Сильные стороны личности. Soft skills и hard skills. Персональная программа саморазвития и ресурсного обеспечения. «Препятствия» и «помощники» в вере в успех. Оптимизм и пессимизм. Жизненные трудности и проблемы. Типичные затруднения реализации жизненно важных намерений и способы их преодоления. Пути восстановления сил человека. Видение. Аффирмация. Выбор, принятие решения и планирование. Ситуация выбора. Механизмы

выбора. Мудрость. План по вехам. Технология ТОР. Проблемное поле. Развернутая формулировка проблемы. Смысл разрешения проблемы. Формулировка цели. Ресурсы. Помехи и их источники. Профилактика помех. План. Прецеденты. Последствия. Альтернативы. Реальное и идеальное «Я». Согласованность «Реального и идеального «Я». Построение образа «Я». Окно «Джохари». Я-концепция. Самопознание. Жизненный путь человека. Смысл жизни. Виды понимания смысла жизни. Личностный рост. Группа, команда, коллектив. Характеристика команды и коллектива. Отличия команды и коллектива. Преимущества и недостатки работы в команде. Роли в команде. Лидерство и руководство в группе. Лидер. Референтное лицо. Референтная группа. Карта значимых людей, организаций и сообществ. Переговоры. Факторы успешности переговоров. Сценарий идеальных переговоров. Воля. Развитие волевой саморегуляции личности. Основные задачи волевой детерминации личностью собственной активности. Лень. Причины и пути преодоления. Выученная беспомощность. Прокрастинация. Перфекционизм. Механизмы, приемы и методы самодетерминации человеком собственной жизнедеятельности. Типичные затруднения реализации жизненно важных намерений и способы их преодоления.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЖИЗНЕННАЯ НАВИГАЦИЯ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Жизненная навигация» относится к факультативам программы подготовки по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профильная направленность - «Перевод и переводоведение».

Индекс дисциплины по учебному плану – ФТД.01.

Цель освоения дисциплины: формирование способности и готовности использовать знания о законах развития социальной и культурной среды, положений и методов социальных, гуманитарных и экономических наук при решении социальных задач, задач личностного и профессионального развития, самоорганизации личности.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины «Жизненная навигация» формируется общекультурная компетенция ОК-4.

Содержание дисциплины: Мечта и мечтание. Мечта как активный, произвольный и осознанный процесс. Признаки мечты как образа желаемого будущего. Функции мечты. Мечта, цель и успех. Критерии жизненного успеха. SMART-тест цели. Дерево целей. Построение дерева целей. Ресурсы и факторы достижения цели. Реестр необходимых ресурсов. SWOT – анализ. Методика SWOT – анализа. Сильные стороны личности. Персональная программа саморазвития и ресурсного обеспечения. Субъект. Личность как субъект жизнедеятельности. Задачи, решаемые личностью как субъектом жизнедеятельности. Субъектогенез. Стадии субъектогенеза. Ресурсы и факторы достижения цели. SWOT – анализ. Методика SWOT – анализа. Сильные стороны личности. Soft skills и hard skills. Персональная программа саморазвития и ресурсного обеспечения. «Препятствия» и «помощники» в вере в успех. Оптимизм и пессимизм. Жизненные трудности и проблемы. Типичные затруднения реализации жизненно важных намерений и способы их преодоления. Пути восстановления сил человека. Видение. Аффирмация. Выбор, принятие решения и планирование. Ситуация выбора. Механизмы

выбора. Мудрость. План по вехам. Технология ТОР. Проблемное поле. Развернутая формулировка проблемы. Смысл разрешения проблемы. Формулировка цели. Ресурсы. Помехи и их источники. Профилактика помех. План. Прецеденты. Последствия. Альтернативы. Реальное и идеальное «Я». Согласованность «Реального и идеального «Я». Построение образа «Я». Окно «Джохари». Я-концепция. Самопознание. Жизненный путь человека. Смысл жизни. Виды понимания смысла жизни. Личностный рост. Группа, команда, коллектив. Характеристика команды и коллектива. Отличия команды и коллектива. Преимущества и недостатки работы в команде. Роли в команде. Лидерство и руководство в группе. Лидер. Референтное лицо. Референтная группа. Карта значимых людей, организаций и сообществ. Переговоры. Факторы успешности переговоров. Сценарий идеальных переговоров. Воля. Развитие волевой саморегуляции личности. Основные задачи волевой детерминации личностью собственной активности. Лень. Причины и пути преодоления. Выученная беспомощность. Прокрастинация. Перфекционизм. Механизмы, приемы и методы самодетерминации человеком собственной жизнедеятельности. Типичные затруднения реализации жизненно важных намерений и способы их преодоления.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Информационные технологии в лингвистических исследованиях – современная, быстро развивающаяся область, возникшая вследствие растущих потребностей лингвистики во внедрении информационных технологий для работы с большими массивами языковых данных. Особенности ИТ сегодняшнего дня - компьютерная обработка информации по заданным алгоритмам, хранение больших объёмов информации на запоминающих устройствах, передача информации на значительные расстояния в ограниченное время – требует от лингвиста умения правильно организовать хранение информации, выбрать адекватную форму ее представления и своевременно получить к ней доступ.

Умение применять на практике уже существующие информационные ресурсы и создавать новые – первостепенная необходимость современных лингвистов. Развитие глобальной компьютерной сети и доступ к онлайн-ресурсам расширяет возможности поиска, анализа и обработки информации.

Разработка принципиально новых систем машинного перевода, появление технологии «Переводческая память» предъявляют новые требования к современным лингвистам: понимание целесообразности применения машинного перевода на разных уровнях перевода и в релевантных формах взаимодействия между человеком и машиной; более эффективное применение на практике принципа единства терминологии; умение работать с текстами разных форматов и оформлять текст перевода в текстовом редакторе.

Дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1 и тесно связана со многими дисциплинами, которые изучаются в ходе реализации образовательной программы «Лингвистика» (прикладной бакалавриат), вооружая обучающихся знаниями, умениями и навыками, необходимыми для эффективного освоения этих дисциплин в целях овладения указанными выше компетенциями в рамках формирования заданной Федеральным государственным образовательным стандартом компетентностной модели выпускника.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.04.

Цель освоения дисциплины: формирование в тесной, интегративной

связи с другими дисциплинами базового уровня заданных компетенций в соответствии с требованиями образовательной программы 45.03.02 Лингвистика, прикладной бакалавриат, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение.

Для достижения поставленной образовательной цели в процессе обучения предполагается решение следующих общепрофессиональных задач:

- освоение студентами навыков работы с научной, библиографической и справочной литературой;
- ознакомление студентов с ведущими направлениями прикладной, в частности компьютерной, лингвистики;
- формирование навыка ведения поиска лингвистической информации в специально созданных для этого источниках (электронные словари, лингвистические корпуса, стилистические справочники);
- освоение общедоступных лингвистических ресурсов и специализированных программ обработки текста, в основе которых лежат современные информационные технологии;
- овладение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-11, ОПК- 12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-20.

Содержание дисциплины:

Прикладная лингвистика в контексте информационно-коммуникационных технологий. Лингвистические ресурсы: Машинный перевод. Лексикография. Терминография. ТМ-технологии в лингвистике.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(немецкий язык)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина "История и культура стран второго иностранного языка" входит в число базовых дисциплин Блока № 1 учебного плана подготовки по образовательной программе 45.03.02 – «Лингвистика», профиль подготовки – «Перевод и переводоведение». Дисциплина основывается на знаниях, получаемых студентами в ходе изучения общих гуманитарных, профессиональных и социально-экономических дисциплин, а также на занятиях по практическому курсу иностранного языка. Она имеет четко выраженную профессиональную направленность и способствует приобретению будущими бакалаврами основных знаний о странах изучаемого языка, их истории, культуре, экономическом развитии, внутренней и внешней политике.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.11.

Цель освоения дисциплины: расширение лингвистического и экстралингвистического кругозора студентов для более глубокого понимания языка. Учебная дисциплина способствует углублению и расширению базовой профессиональной подготовки студентов, а также учитывает их образовательные потребности и потребность в личностном развитии.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «История культура стран второго иностранного языка» формируются следующие компетенции:
общекультурные: ОК-2;
общепрофессиональные: ОПК-4.

Содержание дисциплины:

Древняя история Германии. Культура Германии в эпоху Средневековья. Германия с XV по XVIII века. Австрия и Пруссия – ведущие державы немецкоязычного ареала. Культура Германии XIX в. Культура Германии на рубеже веков. Экономический кризис 20-30 хх. годов и его последствия. История послевоенных Германии и Австрии. Объединение Германии. Краткий обзор истории немецкой литературы.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(английский язык)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина "История и культура стран первого иностранного языка" входит в число базовых дисциплин Блока № 1 учебного плана подготовки по образовательной программе 45.03.02 – «Лингвистика», профиль подготовки – «Перевод и переводоведение». Дисциплина основывается на знаниях, получаемых студентами в ходе изучения общих гуманитарных, профессиональных и социально-экономических дисциплин, а также на занятиях по практическому курсу первого иностранного языка. Она имеет четко выраженную профессиональную направленность и способствует приобретению будущими бакалаврами основных знаний о странах изучаемого языка, их истории, культуре, экономическом развитии, внутренней и внешней политике.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.10.

Цель освоения дисциплины: расширение лингвистического и экстралингвистического кругозора студентов для более глубокого понимания языка. Учебная дисциплина способствует углублению и расширению базовой профессиональной подготовки студентов, а также учитывает их образовательные потребности и потребность в личностном развитии.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «История культура стран первого иностранного языка» формируются следующие компетенции:
общекультурные: ОК-2;
общепрофессиональные: ОПК-4.

Содержание дисциплины:

Общие сведения о Великобритании. Великобритания в древности и средних веках. Великобритания в Новое и Новейшее время. Современная Великобритания: культура, искусство, религия. Политическая культура Великобритании.

Общие сведения о США. Колонизация Америки, провозглашение независимости США. Социально-политическое и экономическое развитие

США в XX веке. Влияние американской культуры на мировое развитие в эпоху глобализации.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(китайский язык)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «История и культура стран первого иностранного языка» входит в число базовых дисциплин Блока № 1 учебного плана подготовки по образовательной программе 45.03.02 – «Лингвистика», профиль подготовки – «Перевод и переводоведение». Дисциплина основывается на знаниях, получаемых студентами в ходе изучения общих гуманитарных, профессиональных и социально-экономических дисциплин, а также на занятиях по практическому курсу первого иностранного языка. Она имеет четко выраженную профессиональную направленность и способствует приобретению будущими бакалаврами основных знаний о странах изучаемого языка, их истории, культуре, экономическом развитии, внутренней и внешней политике.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.10.

Цель освоения дисциплины: расширение лингвистического и экстралингвистического кругозора студентов для более глубокого понимания языка. Учебная дисциплина способствует углублению и расширению базовой профессиональной подготовки студентов, а также учитывает их образовательные потребности и потребность в личностном развитии.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «История культура стран первого иностранного языка» формируются следующие компетенции:
общекультурные: ОК-2;
общепрофессиональные: ОПК-4.

Содержание дисциплины:

Китайская цивилизация в древнейшие и древние времена. История китайской империи. Китайская Республика при Гоминьдане до 1949 года и феномен Тайваня. История КНР. Этика китайской цивилизации. Национальный характер и особенности мышления и поведения по-китайски. Эстетика китайской культуры. Литература Китая. Опыт Китая: уроки для России в XXI веке.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(английский язык)

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

дисциплина входит в число обязательных дисциплин вариативного цикла Блока № 1, изучаемых студентами, обучающимися по направлению подготовки 45.03.02, профиль – «Перевод и переводоведение». Дисциплина содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами, изучаемыми студентами. Она основывается на знаниях и умениях, получаемых студентами в ходе изучения таких дисциплин, как «История» и «Практический курс иностранного языка», «История и культура стран изучаемого языка» и др.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.02.

Цель дисциплины – формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами компетенций, заданных государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Для достижения указанной цели предполагается решение следующих задач:

- ознакомление студентов с историей английской и американской литератур как одной из важных областей современного литературоведения;
- формирование знаний о генезисе, основных тенденциях и идейном и художественном своеобразии английской и американской литератур на разных исторических этапах;
- формирование знаний об особенностях творческих индивидуальностей крупнейших писателей и закономерностях литературного процесса;
- формирование представлений о системе жанров и стилевых направлениях, течениях каждого историко-литературного периода;
- воспитание навыков филологической культуры;
- показ особенности литературного процесса X-XXI веков, рассмотрение основных проблем литературы этих периодов;
- раскрытие специфики и национального своеобразия английской и американской литератур;
- раскрытие традиций английской и американской литературы в творчестве русских авторов;

- выявление глубинной связи английской и американской литературы с русской и зарубежной философией;
- на основе знакомства с фактами истории английской и американской культуры и литературы приобретение необходимого культуроформирующего минимума знаний, составляющих основу общего гуманитарного и лингвистического образования (хрестоматийные сведения из области мифологии, религии, науки, изобразительного искусства, быта и нравов, отечественной истории);
- обращение к реалиям и истории античности с позиции их отражения в истории английской и американской культуры и литературы;
- знакомство студентов с важнейшими сведениями из истории английской и американской литературы и текстами английских и американских авторов, оказавшими исключительное влияние на формирование и развитие европейской культуры и мировой литературы.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

профессиональные: ПК-7.

Содержание дисциплины: Литература Средневековья. Литература Возрождения. Литература XVII века. Литература XVIII века. Литература XIX века. Литература рубежа веков. Литература XX века. Литература первого десятилетия XXI века.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИСТОРИЯ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина изучается студентами на начальном этапе обучения, в первом семестре. История занимает важное место в системе подготовки бакалавров. История включена в цикл предметов базовой части, поскольку изучение этой дисциплины помогает при освоении других предметов различных направлений гуманитарного блока и должно находиться с ними в тесной взаимосвязи. В структуре образовательного процесса История занимает особое место, так как эта дисциплина не только дает основные знания о прошлом и настоящем нашего общества, государства, тенденциях современного развития, но и помогает разобраться в сложной современной политической ситуации, формирует мировоззрение человека и гражданина, процесс восприятия им сложных реалий нашего мира.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.01.

Цель изучения дисциплины:

Изучение основных событий истории России, закономерностей исторического развития, понимание взаимосвязей различных сфер жизни общества, развитие умения анализа исторических событий, определение собственной точки зрения на события прошлого и настоящего.

Общая трудоемкость дисциплины – 4 з.е. (144 часа).

Форма контроля – экзамен.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «История» формируются следующие общекультурные компетенции:

ОК-1, ОК-9.

Содержание дисциплины:

Образование Древнерусского государства. Развитие Руси в IX – XV вв. Развитие Русского государства в XVI – XVII вв. Российская империя XVIII – начало XX вв. Советский период. Российская Федерация на рубеже XX – XXI вв.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП: Дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Она содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами блока, а также со всем кругом практикоориентированных дисциплин, составляющих основу современной подготовки переводчика в вузе.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.02.01.

Цель дисциплины – формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами заданного уровня владения компетенциями по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профильная направленность – «Перевод и переводоведение») в процессе освоения необходимого круга знаний, умений и навыков, связанных с компьютерными технологиями в переводе.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные: ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13,ОПК-20;

профессиональные – ПК-8, ПК-11.

Содержание дисциплины: Техническая составляющая переводческой компетенции. Общие сведения о технических средствах, используемых в переводе. Понятие о полуавтоматизированном (человеко-машинном) и машинном переводе. Программы, используемые для автоматизированного перевода (Computer-Aided Translation, CAT). Сферы применения общеизвестных программ, помогающих переводчикам решать вспомогательные задачи и специализированных программ для переводчиков. Работа переводчика с текстовым редактором. Возможности текстового редактора MS Word 2007 в работе переводчика. Использование тезаурусов и машинного перевода. Использование средств проверки орфографии и грамматики (Spell Checker, Grammar and Style Checker). Использование комбинаций клавиш, ускоряющее работу. Предназначение и использование инструмента «Рецензирование» (Revision). Использование сносок и комментариев. Использование и возможности функции «Статистика». Автоматические переводные словари. Две группы электронных словарей. Преимущества электронных словарей. Типы электронных словарей. Обзор наиболее известных электронных словарей. Виды одноязычных электронных

словарей. Цели использования одноязычных электронных словарей. Порядок использования электронных словарей для адекватного перевода. Электронные корпусы текстов. Понятие электронного корпуса текстов. Цели использования. Понятие параллельного корпуса. Поиск информации в корпусе. Понятие конкорданса. Специализированные корпуса. Стилистические справочники. Электронные библиотеки. Примеры использования. Вспомогательные программы. Программы автоматического редактирования, их преимущества (на примере программы StyleWriter). Программы распознавания речи, преимущества и недостатки их использования. Программы подсчета символов в файлах различных форматов. Другие программы (конвертер единиц измерения для перевода метрических величин в неметрические; программы автоматического переключения русской и английской раскладок клавиатуры; программы преобразования файлов из одного формата в другой). Память переводов – Translation Memory. Истоки и идеология ТМ-инструментов. Общий принцип Translation Memory. Основные функции и преимущества. Практическое использование системы SDL TRADOS Studio 2014.Создание базы переводов. Обеспечение единства терминологии при выполнении коллективного перевода. Сервисные программы. Некоторые вспомогательные функции. Другие системы класса Translation Memory: SmartCat (ABBYY Lingvo), Memsource. Эргономика труда переводчика. Общие положения. Самоконтроль. Комфортность рабочего места.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«КОНФЛИКТОЛОГИЯ В ПРАКТИКЕ ПЕРЕВОДА»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Учебная дисциплина содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами, изучаемыми студентами. Способствуют освоению данной дисциплины такие, ранее изученные дисциплины, как: «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Информационные технологии в лингвистике», «Культурология» и другие. Параллельно с «Конфликтологией в практике перевода» студенты изучают «Практикум по культуре речевого общения», «Переводческий практикум». Изучение дисциплины помимо теоретической подготовки носит выраженную практическую направленность. Дисциплина направлена на совершенствование умений и навыков речевой коммуникации в целом, аргументирования. Она помогает также актуализировать знания в области межкультурной коммуникации и научиться применять их в ситуациях конфликтов, реализовывать приобретенные уже навыки и умения в этой области с целью предотвращения межкультурных и межэтнических конфликтов.

Дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.01.02.

Цель освоения дисциплины:

формирование готовности студентов к использованию знаний о закономерностях возникновения, развития, разрешения и профилактики конфликтов в процессе переводческой деятельности, а также развитие таких личностных качеств, как: способность к рефлексии, самопознанию и самовоспитанию. Изучение учебной дисциплины играет важную роль в формировании научного и профессионального мировоззрения, практически значимых способностей, умений и навыков.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-19;

профессиональные – ПК-15.

Содержание дисциплины: История отечественной и зарубежной конфликтологии. Сущность, структура, модели и типология конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Причины, личностные источники и содержание конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Функции и динамика конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Функции и динамика конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Психологические характеристики внутригрупповых и межгрупповых конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Психологические характеристики внутриличностных конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Психологические условия предупреждения конфликтных ситуаций и конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности. Психологические условия разрешения конфликтных ситуаций и конфликтов, их учет в процессе преподавательской деятельности.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(второй иностранный язык – английский, испанский, немецкий)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.06.01.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике научно-технического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на втором изучаемом иностранном языке.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Научно-технический перевод как раздел специального перевода и его специфические особенности. Перевод специальных научно-технических текстов различной тематики.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык – английский, китайский, персидский)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.06.01.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике научно-технического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на первом изучаемом иностранном языке.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Научно-технический перевод как раздел специального перевода и его специфические особенности. Перевод специальных научно-технических текстов различной тематики.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ КОМПЬЮТЕРНОГО ПЕРЕВОДА»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП: Дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1 и является частью информационно-аналитического цикла. Дисциплина содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами, изучаемыми студентами в течение всего курса обучения, в частности, с такими, как «Информатика», «Информационные технологии в лингвистике», «Теория перевода», «Теория перевода первого иностранного языка» и др. Начальные разделы дисциплины «Основы компьютерного перевода» предполагают усвоение навыков работы с компьютером для поиска информации, навыков работы с традиционными носителями информации, навыков работы с информацией в глобальных компьютерных сетях. Дальнейшие разделы дисциплины «Основы компьютерного перевода» предполагают ознакомление и приобретение навыков работы с технологиями лингвистического обеспечения информационного поиска, автоматического реферирования текстов, электронными лексикографическими ресурсами, представление о машинном переводе, ознакомление с корпусами текстов, в частности, Национальным корпусом русского языка, и с понятиями корпусной лингвистики.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.02.02.

Цель дисциплины – формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами повышенного уровня владения заданными компетенциями в процессе приобретения знаний, умений и навыков в области компьютерных технологий в переводе.

Курс «Основы компьютерного перевода» направлен на то, чтобы обучить студента компетенциям, необходимым сегодня для профессиональной деятельности переводчика, преподавателя иностранного языка, лингвиста-исследователя. В результате изучения курса студенты знакомятся с одним из новейших лингвистических направлениях, узнают о его истории, особенностях формирования и перспективах развития.

В ходе достижения цели дисциплины предполагается решение следующих задач:

Общенаучные и научно-методически профессиональные задачи:

- формирование научного подхода к освоению гуманитарной сферы знаний вообще и к изучению языков, в частности;

- развитие и совершенствование логического и системного мышления в ходе освоения методики лингвистических и познавательных задач, характерных характерной для процесса изучения компьютерной лингвистики;
- освоение навыков работы с научной, библиографической и справочной литературой (научные и библиографические материалы, словари, справочники и другое - в библиотеке и сети интернет),

Информационно-технологические задачи:

- владение стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке, в том числе, с использованием программных алгоритмов,
- приобретение навыков получения, хранения, обработки информации, использования компьютера как средства для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях,
- представление об информационной безопасности и защите информации,
- знакомство с лингвистическим обеспечением информационного поиска, автоматическим аннотированием и реферированием текстов,
- приобретение навыков компьютерного лингвистического анализа текстов, компьютерной обработки текста,
- представление о машинном переводе, знакомство с различными системами машинного перевода,
- знакомство с корпусами текстов, представление об информационном поиске в корпусах

Личностно-профессиональные задачи:

- эстетическое и этическое воспитание обучающихся;
- развитие трудолюбия и прилежания, памяти и внимания;
- подготовка обучающегося к последующему профессиональному общению.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные: ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13,ОПК-20;

профессиональные – ПК-8, ПК-11.

Содержание дисциплины: Введение в компьютерную лингвистику. Поиск информации в текстовых файлах. Защита информации в текстовых файлах. Информационный поиск. Аннотирование и реферирование. Машинный перевод. Лингвистические ресурсы.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(английский язык)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока № 1 Учебного плана. Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка» логически связана с другими теоретическими дисциплинами и направлена, прежде всего, на достижение более углубленного понимания студентами сложности языковых явлений с учетом всех их аспектов, осознанного отношения к слову и предложению и их грамматическим, лексическим, стилистическим характеристикам с целью формирования у студентов целостного представления об изучаемом языке.

Содержание дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных при изучении дисциплин «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка» и является основой при изучении последующих предметов: «Теория перевода», «Теория перевода первого иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Индекс дисциплины по Учебному плану – Б1.В.03.

Цель дисциплины - формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами основ научных представлений об изучаемом иностранном языке, его основных структурных уровнях, фонетическом и грамматическом строе, морфологии и синтаксису, частях речи, важнейших грамматических категориях, специфике его синтаксического строя, истории его развития, лексической системе и стилистических особенностях с учетом профессиональной подготовки и специализации обучающихся.

Профессиональные задачи изучения дисциплины следует разделить на:

Общенаучные и научно-методические:

- Развитие и совершенствование логического и системного мышления в ходе освоения учебного материала;

- Формирование научного подхода к освоению гуманитарной сферы знаний вообще и к изучению специфики иностранных языков в частности;

- Освоение навыков работы с научной, библиографической и справочной литературой (научные материалы, справочники, словари в том числе в электронной библиотеке и сети интернет).

Лингвокультурологические:

- развитие способности понимания культурной и лингвистической специфики изучаемого иностранного языка с целью успешного осуществления различных форм межкультурного взаимодействия;

- развитие способности логически верно, грамматически правильно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языке;

- на основе получаемых знаний - готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять научные результаты, вести дискуссию и участвовать в полемике.

Обще- и частнолингвистические:

- способность проводить грамматический и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемого языка, относящихся как к современному этапу его развития, так и его историческим изменениям;

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их нормы, узуса и стиля;

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

- способность выполнять разные виды перевода с соблюдением норм грамматической и лексической эквивалентности, учетом стилистических и временных характеристик текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм при переводе;

- способность проводить лингво-переводческий анализ текста и создавать лингвистический и страноведческий комментарий к тексту включая грамматические комментарии.

Личностно-профессиональные:

- развитие трудолюбия и прилежания, памяти и внимания;

- подготовка обучающегося к последующему профессиональному общению.

Требования к уровню освоения содержания курса:

в результате освоения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14

профессиональные компетенции: ПК-7

Содержание дисциплины:

Понятие о грамматическом значении и грамматической категории. Основы английской морфологии. Понятие о морфеме. Части речи в современном английском языке. Ведущие грамматические категории в современном английском языке. Основы английского синтаксиса. Основы лексикологии современного английского языка: Слово как основная номинативная единица языка. Определение слова. Структура слова. Этимологические основы английского словаря. Общая характеристика этимологического состава. Основные группы заимствований. Английское словообразование. Структура английского слова. Основные продуктивные и непродуктивные способы словообразования. Семасиология. Понятие о значении слова. Семантическая структура слова. Полисемия. Виды полисемии. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Фразеология.

Классификация фразеологических единиц. Территориальная дифференциация словарного состава.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав базовой части Учебного плана. Курс «Основы языкознания» является первым в системе методологических языковедческих дисциплин, которые изучаются бакалаврами-лингвистами. Он знакомит обучающихся с полученными наукой сведениями о языке – с его общественной сущностью, его строением и функционированием, изменением и развитием, с основными понятиями и терминами языкознания, расширяет их языковедческий кругозор. Дисциплина «Основы языкознания» является вводным курсом для дисциплины «Основы теории первого иностранного языка», а также других языковых дисциплин. Дисциплина преподается на первом курсе. Для ее изучения необходимы и достаточны знания, умения и навыки, формируемые в средней школе.

Индекс дисциплины по Учебному плану – Б1.Б.06.

Цель дисциплины - предоставить студентам первые сведения о структуре лингвистики, об устройстве и функционировании языка, познакомить с основными понятиями, терминологическим аппаратом и проблемами современного языкознания.

Требования к уровню освоения содержания курса:

в результате освоения дисциплины «Основы языкознания» формируются следующие:

общекультурные компетенции: ОК-6, ОК-7;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14, ПК-15, ОПК-16, ОПК-17.

Содержание дисциплины:

Курс содержит первые сведения о структуре лингвистики, об устройстве и функционировании языка, знакомит студентов с основными понятиями, терминологическим аппаратом и проблемами современного языкознания. Будучи по своей сути пропедевтическим, он направлен на то, чтобы заложить основу общей филологической подготовки специалистов

(переводчиков) и создать базу для изучения частных проблем языкознания (в рамках курсов теоретической фонетики, лексикологии и др.).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД С ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (первый иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки и основывается на сведениях, приобретенных студентами в рамках теоретических лингвистических дисциплин, а также курса теории перевода. В концепции курса - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с письменным переводом в рамках наиболее востребованных жанров.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1. В.08.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умений и навыков письменного перевода в процессе решения следующих профессиональных задач:

- формирование навыков предпереводческого анализа текста и разработки стратегии перевода;
- поиск оптимальных решений при переводе письменных текстов и осуществлении различных видов устного перевода;
- формирование навыков аннотирования и реферирования текстов;
- формирование навыков комментирования, оценивания и редактирования перевода.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Письменный перевод с первого иностранного языка (первый иностранный язык – английский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Содержание дисциплины:

Знакомство с особенностями письменного перевода; дальнейшее совершенствование навыка аналитического чтения; содержательный (информативный) и стилистический анализ переводимого текста; экстралингвистические факторы и их учет при переводе; передача различных видов содержания: денотативно-сигнификативного, внутриязыкового, на уровне интерпретатора; роль имплицитной информации, способы ее обнаружения в тексте и передачи при переводе; способы передачи подтекста при переводе; вариативность интерпретации авторской позиции; вариативность переводческих решений (на примере сравнительного анализа различных переводов одного итого же текста); формирование умений и навыков предпереводческого анализа текста и выработки переводческой стратегии, анализа переводческих трудностей; знакомство с сегментацией как методом письменного перевода; выработка умения информационного структурирования переводимого текста, вычленения различных видов информации; последовательное формирование блоков и ассортимента набора межъязыковых соответствий; последовательная отработка и автоматизация перевода наиболее распространенных реалий, антропонимов, топонимов, сокращений и т.д.; формирование навыка устанавливать нестандартные переводческие соответствия; формирование умения определять степень и уровень эквивалентности перевода в сравнении с оригиналом, осознанного выбора переводческих решений; обоснование и навыки использования лексических, грамматических, и лексико-грамматических переводческих трансформаций; ситуации допустимости «добавлений» и «опущений» информации; приобретение навыков редактирования текста; формирование умений и навыков перекрестного использования различного рода словарей и справочников; совершенствование навыка ведения картотеки переводчика; стилистические особенности материалов различных жанров; способы передачи социально и локально окрашенных языковых средств; способы перевода цитат и крылатых выражений; особенности перевода импликации и игры слов; язык официальных документов - освоение правил ведения корреспонденции и документации; способы перевода текстов различных жанров; прагматические аспекты перевода; различные виды и способы компрессии текста.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД С ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (первый иностранный язык - китайский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки и основывается на сведениях, приобретенных студентами в рамках теоретических лингвистических дисциплин, а также курса теории перевода. В концепции курса - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с письменным переводом в рамках наиболее востребованных жанров.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1.В.08.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умений и навыков письменного перевода в процессе решения следующих профессиональных задач:

- формирование навыков предпереводческого анализа текста и разработки стратегии перевода;
- поиск оптимальных решений при переводе письменных текстов и осуществлении различных видов устного перевода;
- формирование навыков аннотирования и реферирования текстов;
- формирование навыков комментирования, оценивания и редактирования перевода.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Письменный перевод с первого иностранного языка (первый иностранный язык – китайский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Содержание дисциплины:

Знакомство с особенностями письменного перевода; дальнейшее совершенствование навыка аналитического чтения; содержательный (информативный) и стилистический анализ переводимого текста; экстралингвистические факторы и их учет при переводе; передача различных видов содержания: денотативно-сигнификативного, внутриязыкового, на уровне интерпретатора; роль имплицитной информации, способы ее обнаружения в тексте и передачи при переводе; способы передачи подтекста при переводе; вариативность интерпретации авторской позиции; вариативность переводческих решений (на примере сравнительного анализа различных переводов одного итого же текста); формирование умений и навыков предпереводческого анализа текста и выработки переводческой стратегии, анализа переводческих трудностей; знакомство с сегментацией как методом письменного перевода; выработка умения информационного структурирования переводимого текста, вычленения различных видов информации; последовательное формирование блоков и ассортимента набора межъязыковых соответствий; последовательная отработка и автоматизация перевода наиболее распространенных реалий, антропонимов, топонимов, сокращений и т.д.; формирование навыка устанавливать нестандартные переводческие соответствия; формирование умения определять степень и уровень эквивалентности перевода в сравнении с оригиналом, осознанного выбора переводческих решений; обоснование и навыки использования лексических, грамматических, и лексико-грамматических переводческих трансформаций; ситуации допустимости «добавлений» и «опущений» информации; приобретение навыков редактирования текста; формирование умений и навыков перекрестного использования различного рода словарей и справочников; совершенствование навыка ведения картотеки переводчика; стилистические особенности материалов различных жанров; способы передачи социально и локально окрашенных языковых средств; способы перевода цитат и крылатых выражений; особенности перевода импликации и игры слов; язык официальных документов - освоение правил ведения корреспонденции и документации; способы перевода текстов различных жанров; прагматические аспекты перевода; различные виды и способы компрессии текста.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД СО ВТОРОГОО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (второй иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки в рамках второго языка и основывается на сведениях, приобретенных студентами в курсах теоретических лингвистических дисциплин, а также теории перевода. В концепции дисциплины - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с письменным переводом в рамках наиболее востребованных жанров.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1. В.09.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умений и навыков письменного перевода в процессе решения следующих профессиональных задач:

- формирование навыков предпереводческого анализа текста и разработки стратегии перевода;
- поиск оптимальных решений при переводе письменных текстов и осуществлении различных видов устного перевода;
- формирование навыков аннотирования и реферирования текстов;
- формирование навыков комментирования, оценивания и редактирования перевода.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Письменный перевод со второго иностранного языка (второй иностранный язык – английский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Содержание дисциплины:

Знакомство с особенностями письменного перевода; дальнейшее совершенствование навыка аналитического чтения; содержательный (информативный) и стилистический анализ переводимого текста; экстралингвистические факторы и их учет при переводе; передача различных видов содержания: денотативно-сигнификативного, внутриязыкового, на уровне интерпретатора; роль имплицитной информации, способы ее обнаружения в тексте и передачи при переводе; способы передачи подтекста при переводе; вариативность интерпретации авторской позиции; вариативность переводческих решений (на примере сравнительного анализа различных переводов одного итого же текста); формирование умений и навыков предпереводческого анализа текста и выработки переводческой стратегии, анализа переводческих трудностей; знакомство с сегментацией как методом письменного перевода; выработка умения информационного структурирования переводимого текста, вычленения различных видов информации; последовательное формирование блоков и ассортимента набора межъязыковых соответствий; последовательная отработка и автоматизация перевода наиболее распространенных реалий, антропонимов, топонимов, сокращений и т.д.; формирование навыка устанавливать нестандартные переводческие соответствия; формирование умения определять степень и уровень эквивалентности перевода в сравнении с оригиналом, осознанного выбора переводческих решений; обоснование и навыки использования лексических, грамматических, и лексико-грамматических переводческих трансформаций; ситуации допустимости «добавлений» и «опущений» информации; приобретение навыков редактирования текста; формирование умений и навыков перекрестного использования различного рода словарей и справочников; совершенствование навыка ведения картотеки переводчика; стилистические особенности материалов различных жанров; способы передачи социально и локально окрашенных языковых средств; способы перевода цитат и крылатых выражений; особенности перевода импликации и игры слов; язык официальных документов - освоение правил ведения корреспонденции и документации; способы перевода текстов различных жанров; прагматические аспекты перевода; различные виды и способы компрессии текста.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (второй иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав Модуля «Иностранный язык» базовой части Блока № 1 Учебного плана. Учебная дисциплина «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык - английский») представляет собой основу лингвистической и лингвокультурологической подготовки студента и тесным образом связана со всем циклом лингвистических, лингвокультурологических и переводческих дисциплин, которые изучаются в ходе реализации образовательной программы «Лингвистика» (прикладной бакалавриат), вооружая обучающихся знаниями, умениями и навыками, необходимыми в свою очередь для эффективного освоения этих дисциплин в целях достижения оптимального для выпускника уровня овладения необходимыми компетенциями в рамках формирования заданной Федеральным государственным образовательным стандартом компетентностной модели выпускника.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.07.02.

Цель освоения дисциплины: комплексное развитие всех видов речевой деятельности и формирование общей и профессиональной коммуникативной компетенции у студентов-бакалавров в рамках второго изучаемого языка. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции базируется на развитии различных видов речевой деятельности, таких как чтение, говорение, аудирование, письмо, устный и письменный перевод, а также расширении знаний студентов о фонетическом, грамматическом, лексическом строе изучаемого языка.

Реализация цели дисциплины обусловлена выполнением следующих задач:

1) развить языковую и коммуникативную компетенции в достаточной мере в рамках заданного учебным планом объема для дальнейшей профессиональной деятельности;

2) сформировать у студентов представление о фонетическом строе английского языка и обучить правилам иноязычной артикуляции, акцентуации, интонации и транскрибирования;

3) выработать и развить у студентов навык чтения иноязычного адаптированного и неадаптированного текста разных жанров (художественного, публицистического, научно-популярного);

4) создать у студентов представление о грамматическом строе английского языка, обучить использованию правил грамматики в устной и письменной речи, а также умению анализировать грамматические явления в тексте;

5) расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас студентов;

6) научить студентов говорению посредством развития навыков монологической речи (неподготовленной и подготовленной в виде сообщения или презентации), диалогической речи (беседы) в ситуациях официального и неофициального общения на любую социокультурную и политическую тему, а также навыка дискуссии;

7) сформировать навык аудирования аутентичной иноязычной речи в непосредственном общении и в звукозаписи, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

8) развить у студентов навык продуктивной письменной речи нейтрального и официально-делового характера в пределах изученного языкового материала с соблюдением норм орфографии и пунктуации английского языка.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык – английский)» формируются следующие:

общекультурная компетенция: ОК-4;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

Содержание дисциплины:

Практическая фонетика и интонация английского языка. Практическая функциональная грамматика английского языка. Функциональный синтаксис английского языка. Современное дискурсивное пространство английского языка как объект изучения.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (первый иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав Модуля «Иностранный язык» базовой части Блока № 1 Учебного плана. Учебная дисциплина «Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык - английский») представляет собой основу лингвистической и лингвокультурологической подготовки студента и тесным образом связана со всем циклом лингвистических, лингвокультурологических и переводческих дисциплин, которые изучаются в ходе реализации образовательной программы «Лингвистика» (прикладной бакалавриат), вооружая обучающихся знаниями, умениями и навыками, необходимыми в свою очередь для эффективного освоения этих дисциплин в целях достижения оптимального для выпускника уровня овладения необходимыми компетенциями в рамках формирования заданной Федеральным государственным образовательным стандартом компетентностной модели выпускника.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.07.01.

Цель освоения дисциплины: комплексное развитие всех видов речевой деятельности и формирование общей и профессиональной коммуникативной компетенции у студентов-бакалавров. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции базируется на развитии различных видов речевой деятельности, таких как чтение, говорение, аудирование, письмо, устный и письменный перевод, а также расширении знаний студентов о фонетическом, грамматическом, лексическом строе изучаемого языка.

Реализация цели дисциплины обусловлена выполнением следующих задач:

1) развить языковую и коммуникативную компетенции в достаточной мере для дальнейшей профессиональной деятельности;

2) сформировать у студентов представление о фонетическом строе английского языка и обучить правилам иноязычной артикуляции, акцентуации, интонации и транскрибирования;

3) выработать и развить у студентов навык чтения иноязычного адаптированного и неадаптированного текста разных жанров (художественного, публицистического, научно-популярного);

4) создать у студентов представление о грамматическом строе английского языка, обучить использованию правил грамматики в устной и письменной речи, а также умению анализировать грамматические явления в тексте;

5) расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас студентов;

6) научить студентов говорению посредством развития навыков монологической речи (неподготовленной и подготовленной в виде сообщения или презентации), диалогической речи (беседы) в ситуациях официального и неофициального общения на любую социокультурную и политическую тему, а также навыка дискуссии;

7) сформировать навык аудирования аутентичной иноязычной речи в непосредственном общении и в звукозаписи, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

8) развить у студентов навык продуктивной письменной речи нейтрального и официально-делового характера в пределах изученного языкового материала с соблюдением норм орфографии и пунктуации английского языка.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык – английский)» формируются следующие:

общекультурная компетенция: ОК-4;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

Содержание дисциплины:

Практическая фонетика и интонация английского языка. Практическая функциональная грамматика английского языка. Функциональный синтаксис английского языка. Современное дискурсивное пространство английского языка как объект изучения.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (первый иностранный язык - китайский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав Модуля «Иностранный язык» базовой части Блока № 1 Учебного плана. Учебная дисциплина «Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык - китайский») представляет собой основу лингвистической и лингвокультурологической подготовки студента и тесным образом связана со всем циклом лингвистических, лингвокультурологических и переводческих дисциплин, которые изучаются в ходе реализации образовательной программы «Лингвистика» (прикладной бакалавриат), вооружая обучающихся знаниями, умениями и навыками, необходимыми в свою очередь для эффективного освоения этих дисциплин в целях достижения оптимального для выпускника уровня овладения необходимыми компетенциями в рамках формирования заданной Федеральным государственным образовательным стандартом компетентностной модели выпускника.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.07.01.

Цель освоения дисциплины: комплексное развитие всех видов речевой деятельности и формирование общей и профессиональной коммуникативной компетенции у студентов-бакалавров. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции базируется на развитии различных видов речевой деятельности, таких как чтение, говорение, аудирование, письмо, устный и письменный перевод, а также расширении знаний студентов о фонетическом, грамматическом, лексическом строе изучаемого языка.

Реализация цели дисциплины обусловлена выполнением следующих задач:

1) развить языковую и коммуникативную компетенции в достаточной мере для дальнейшей профессиональной деятельности;

2) сформировать у студентов представление о фонетическом строе китайского языка и обучить правилам иноязычной артикуляции, акцентуации, интонации и транскрибирования;

3) выработать и развить у студентов навык чтения иноязычного адаптированного и неадаптированного текста разных жанров (художественного, публицистического, научно-популярного);

4) создать у студентов представление о грамматическом строе китайского языка, обучить использованию правил грамматики в устной и письменной речи, а также умению анализировать грамматические явления в тексте;

5) расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас студентов;

6) научить студентов говорению посредством развития навыков монологической речи (неподготовленной и подготовленной в виде сообщения или презентации), диалогической речи (беседы) в ситуациях официального и неофициального общения на любую социокультурную и политическую тему, а также навыка дискуссии;

7) сформировать навык аудирования аутентичной иноязычной речи в непосредственном общении и в звукозаписи, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

8) развить у студентов навык продуктивной письменной речи нейтрального и официально-делового характера в пределах изученного языкового материала с соблюдением действующих норм китайского языка.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык – китайский)» формируются следующие:

общекультурная компетенция: ОК-4;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

Содержание дисциплины:

Практическая фонетика и интонация китайского языка. Практическая функциональная грамматика китайского языка. Функциональный синтаксис китайского языка. Современное дискурсивное пространство китайского языка как объект изучения.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАВОВЕДЕНИЕ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина «Правоведение» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав базовой части Блока № 1 Учебного плана. Учебная дисциплина «Правоведение» нацелена на развитие у студентов мышления и навыков овладения культурным наследием человечества, на выработку у них собственной жизненной позиции и осмысленного, осознанного мировоззрения, требований к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по направлению «Лингвистика».

Дисциплина «Правоведение» является общепрофессиональной дисциплиной, устанавливающей базовые знания для освоения специальных дисциплин.

Содержание программы предусматривает развитие у обучающихся учебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций, акцентирует внимание на формировании навыков самостоятельной работы с правовой информацией, источниками права, в том числе нормативными правовыми актами, необходимыми для обеспечения правовой защиты и поддержки в профессиональной деятельности.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.12.

Цель освоения дисциплины:

Овладеть системой знаний о содержании и специфике современного российского права.

Задачи дисциплины:

- ознакомление студентов с понятийным аппаратом юридической науки;
- изучение основ государства и права, элементов конституционного, гражданского, трудового, семейного, административного и уголовного законодательства, развитие навыков толкования, использования и применения норм отраслевого права;
- выработка умений понимать законы и подзаконные акты;
- формирование у студентов навыков самостоятельной работы с нормативно-правовой базой и юридической литературой;

- развитие у обучающихся базовых умений самостоятельного составления документов, необходимых для участия в правовых отношениях.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Правоведение» формируются следующие общекультурные компетенции:

ОК-4; ОК-10.

Содержание дисциплины:

Понятие науки правоведение, ее предмет и методы. Государство и право. Их роль в жизни общества. Действие права в системе общественных отношений. Правовые отношения. Правомерное поведение, правонарушение и юридическая ответственность. Основы конституционного строя РФ. Гражданское право в системе российского права. Семейное право. Брачно-семейные отношения. Трудовое право как отрасль права. Трудовой договор. Основы административного права. Понятие уголовного права. Уголовный закон. Основы экологического права.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (второй иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. На практикуме по культуре речевого общения продолжается развитие умений аудирования, чтения, говорения и письма на интегральной основе. Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретенных студентами в рамках Практического курса второго иностранного языка и других дисциплин, направленных на освоение второго языка и культуры говорящих на нем народов. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.07.

Цель освоения дисциплины: совершенствование навыков речевой деятельности для достижения необходимого уровня коммуникативной компетенции в рамках использования второго иностранного языка.

В задачи дисциплины входит:

- научить студентов неподготовленной монологической речи в рамках изученных тематик;
- совершенствовать навыки чтения, навыки восприятия общего содержания и деталей целостного сообщения;
- совершенствовать умение интерпретировать текст (выделять центральную идею, описывать стилистические особенностей художественного произведения);
- научить студентов понимать в непосредственном общении и в аудио-/ видеозаписи аутентичную речь, опираясь на изученный материал, социокультурные знания и навыки языковой/ контекстуальной догадки;
- развить владение такими видами дискурса, как сообщение, объяснение, описание, рассуждение;
- научить студентов продуктивной письменной речи в виде докладов, сочинений и эссе на изученную тему, соблюдая грамматический, лексический и стилистический узус.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык – английский)» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10;

профессиональные компетенции: ПК-10, ПК-12.

Содержание дисциплины:

Практическая грамматика. Неличные формы глагола. Инфинитив. Маркированный и немаркированный инфинитив. Формы инфинитива Indefinite (active/passive); Continuous (active/ passive); Perfect (active/ passive); Perfect Continuous (active). Функции инфинитива в предложении. Понятие «инфинитивный комплекс». Причастие. Причастие настоящего и прошедшего времени. Образование причастий. Синтаксические функции причастий. Причастные обороты. Герундий. Герундий и его характеристики. Отличия герундия от причастия настоящего времени. Синтаксические функции герундия. Герундий и инфинитив: употребление герундия после глаголов to remember, to forget, to regret, to try и т.д. Герундиальный комплекс. Отличие герундия от омонимичных существительных. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение: бессоюзное сложносочиненное предложение. Сложносочиненное предложение с сочинительным союзом. Сложноподчиненное предложение: Главное и придаточные предложения. Виды придаточных предложений: подлежащное придаточное; предикативное придаточное; дополнительное придаточное, определительное придаточное предложение, аппозитивное придаточное, обстоятельственное придаточное (времени, места, причины, цели, следствия и т.д.). Артикль. Определенный, неопределенный, нулевой артикль. Функции артикля с именами нарицательными. Использование артикля с исчисляемыми существительными. Общие правила, определенный артикль с исчисляемыми существительными. Родовая функция артикля. Артикль с исчисляемыми существительными в некоторых синтаксических конструкциях. Использование артикля с неисчисляемыми существительными. Артикль с неисчисляемыми абстрактными существительными. Артикль с неисчисляемыми конкретными существительными. Использование артиклей с существительными, принадлежащими к определенным семантическим группам: время суток, времена года, приемы пищи, названия болезней. Артикли во фразеологических единицах, включающих исчисляемые существительные. Артикли с существительными, обозначающими уникальные объекты. Артикли с именами собственными.

Практика устной и письменной речи. Тематика: Ценности высшего общества колониальной Британии. Морально нравственные устои общества. Женщина и общество. Человек и социум. Изобразительное искусство и музыка. Межличностные отношения. Родители и дети. Мужчина и женщина. Школьное образование в Великобритании и США. Система высшего образования Великобритании и США. Работа и карьера. Проблема

безработицы. Здоровый образ жизни. Современный мир и проблемы современного общества с позиции жителей Великобритании (США, Австралии и т.д.).

Чтение текстов (произведения художественной, научной-популярной литературы, текущая пресса).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (первый иностранный язык - английский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. На практикуме по культуре речевого общения продолжается развитие умений аудирования, чтения, говорения и письма на интегральной основе. Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретенных студентами в рамках Практического курса первого иностранного языка и других дисциплин, направленных на освоение первого языка и культуры говорящих на нем народов. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.06.

Цель освоения дисциплины: совершенствование навыков речевой деятельности для достижения необходимого уровня коммуникативной компетенции в рамках использования первого иностранного языка.

В задачи дисциплины входит:

- научить студентов неподготовленной монологической речи в рамках изученных тематик;
- совершенствовать навыки чтения, навыки восприятия общего содержания и деталей целостного сообщения;
- совершенствовать умение интерпретировать текст (выделять центральную идею, описывать стилистические особенностей художественного произведения);
- научить студентов понимать в непосредственном общении и в аудио-/ видеозаписи аутентичную речь, опираясь на изученный материал, социокультурные знания и навыки языковой/ контекстуальной догадки;
- развить владение такими видами дискурса, как сообщение, объяснение, описание, рассуждение;
- научить студентов продуктивной письменной речи в виде докладов, сочинений и эссе на изученную тему, соблюдая грамматический, лексический и стилистический узус.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык – английский)» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10;

профессиональные компетенции: ПК-10, ПК-12.

Содержание дисциплины:

Практическая грамматика. Неличные формы глагола. Инфинитив. Маркированный и немаркированный инфинитив. Формы инфинитива Indefinite (active/passive); Continuous (active/ passive); Perfect (active/ passive); Perfect Continuous (active). Функции инфинитива в предложении. Понятие «инфинитивный комплекс». Причастие. Причастие настоящего и прошедшего времени. Образование причастий. Синтаксические функции причастий. Причастные обороты. Герундий. Герундий и его характеристики. Отличия герундия от причастия настоящего времени. Синтаксические функции герундия. Герундий и инфинитив: употребление герундия после глаголов to remember, to forget, to regret, to try и т.д. Герундиальный комплекс. Отличие герундия от омонимичных существительных. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение: бессоюзное сложносочиненное предложение. Сложносочиненное предложение с сочинительным союзом. Сложноподчиненное предложение: Главное и придаточные предложения. Виды придаточных предложений: подлежащное придаточное; предикативное придаточное; дополнительное придаточное, определительное придаточное предложение, аппозитивное придаточное, обстоятельственное придаточное (времени, места, причины, цели, следствия и т.д.). Артикль. Определенный, неопределенный, нулевой артикль. Функции артикля с именами нарицательными. Использование артикля с исчисляемыми существительными. Общие правила, определенный артикль с исчисляемыми существительными. Родовая функция артикля. Артикль с исчисляемыми существительными в некоторых синтаксических конструкциях. Использование артикля с неисчисляемыми существительными. Артикль с неисчисляемыми абстрактными существительными. Артикль с неисчисляемыми конкретными существительными. Использование артиклей с существительными, принадлежащими к определенным семантическим группам: время суток, времена года, приемы пищи, названия болезней. Артикли во фразеологических единицах, включающих исчисляемые существительные. Артикли с существительными, обозначающими уникальные объекты. Артикли с именами собственными.

Практика устной и письменной речи. Тематика: Ценности высшего общества колониальной Британии. Морально нравственные устои общества. Женщина и общество. Человек и социум. Изобразительное искусство и музыка. Межличностные отношения. Родители и дети. Мужчина и женщина. Школьное образование в Великобритании и США. Система высшего образования Великобритании и США. Работа и карьера. Проблема

безработицы. Здоровый образ жизни. Современный мир и проблемы современного общества с позиции жителей Великобритании (США, Австралии и т.д.).

Чтение текстов (произведения художественной, научной-популярной литературы, текущая пресса).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (первый иностранный язык - китайский)»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. На практикуме по культуре речевого общения продолжается развитие умений аудирования, чтения, говорения и письма на интегральной основе. Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретенных студентами в рамках Практического курса первого иностранного языка и других дисциплин, направленных на освоение первого языка и культуры говорящих на нем народов. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.06.

Цель освоения дисциплины: совершенствование навыков речевой деятельности для достижения необходимого уровня коммуникативной компетенции в рамках использования первого иностранного языка.

В задачи дисциплины входит:

- научить студентов неподготовленной монологической речи в рамках изученных тематик;
- совершенствовать навыки чтения, навыки восприятия общего содержания и деталей целостного сообщения;
- совершенствовать умение интерпретировать текст (выделять центральную идею, описывать стилистические особенностей художественного произведения);
- научить студентов понимать в непосредственном общении и в аудио-/ видеозаписи аутентичную речь, опираясь на изученный материал, социокультурные знания и навыки языковой/ контекстуальной догадки;
- развить владение такими видами дискурса, как сообщение, объяснение, описание, рассуждение;
- научить студентов продуктивной письменной речи в виде докладов, сочинений и эссе на изученную тему, соблюдая грамматический, лексический и стилистический узус.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык – китайский» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10;

профессиональные компетенции: ПК-10, ПК-12.

Содержание дисциплины:

Фонетическая система китайского языка. Совершенствование знаний китайской иероглифики и навыков каллиграфии. Принципы сокращения иероглифов. Практическая грамматика: части речи, виды местоимений, структура побудительного предложения, модальные глаголы, предложения со сказуемым наличия, предложения наличия и местонахождения, грамматические функции эризации, две формы качественных прилагательных и их употребление, счетные слова имен существительных, грамматические функции глагола, удвоение глагола, глаголы направления движения; правила употребления частицы 的; послелоги со значением стран света 以北, 以南 以西 以东 , , , послелог 之间 ; разряды числительных серии 万 и 亿 ; выражение обстоятельств времени, места, образа действия, степени и результата; динамическое обстоятельство места; динамическое обстоятельство места в предглагольной позиции; предлог 往 ; конструкции 从 ... 到 ... , 从 ... 往 ... ; обозначение расстояния с предлогом 离 ;прошедшее завершенное время; прошедшее неопределенное; конечная частица 了 ; продолжающееся действие; предложение со сказуемым, выражающим состояние; результативные глаголы.

Разговорный язык. Диалекты.

Практика устной и письменной речи. Тематика: Ценности и проблемы современного китайского общества. Морально-нравственные устои китайского общества. Человек и социум. Изобразительное искусство и музыка. Межличностные отношения. Родители и дети. Мужчина и женщина. Школьное образование в Китае. Система высшего образования в Китае. Работа и карьера. Здоровый образ жизни. Спорт. Современный мир с позиции китайцев.

Чтение текстов (произведения художественной, научной-популярной литературы, текущая пресса).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД»
(второй иностранный язык – английский, испанский, немецкий)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.07.02.

Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», конкретные практико-ориентированные умения и навыки, связанные с выбранным разделом специального перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на втором изучаемом иностранном языке. В качестве возможного варианта студентам-лингвистам предлагается в качестве предметной области перевода – лингвистика.

Общая трудоемкость дисциплины – 7 з.е. (252 часа).

Форма контроля – зачет, экзамен.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Специфические особенности лингвистики как предметной области перевода, классификация и специфика лингвистических текстов. Перевод текстов по лингвистике.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык – английский, китайский, персидский)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.06.02.

Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», конкретные практико-ориентированные умения и навыки, связанные с выбранным разделом специального перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на втором изучаемом иностранном языке. В качестве возможного варианта студентам-лингвистам предлагается в качестве предметной области перевода – лингвистика.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Специфические особенности лингвистики как предметной области перевода, классификация и специфика лингвистических текстов. Перевод текстов по лингвистике.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«РИТОРИКА В КОНТЕКСТЕ ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Учебная дисциплина содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами, изучаемыми студентами. Предшествуют освоению студентами данной дисциплины такие учебные дисциплины, как «Философия», «Отечественная история», «Культурология» и другие.

В целом, учебный курс раскрывает своеобразие риторики как науки; основные этапы развития и становления риторики; композиционные приемы оформления выступления, риторические средства выразительности; умение составлять и произносить содержательные, обоснованные, выразительные высказывания; анализировать речевое мастерство ораторов прошлого и современности; обмениваться информацией с другими членами языкового коллектива, связанными с говорящим различными социальными отношениями. Дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.03.02.

Цель освоения дисциплины: изучение навыков владения эффективной речью, формирование сознательной потребности в углублении знания выразительных возможностей русского языка, а также риторических приемов.

В ходе достижения цели решаются следующие дидактические задачи:

- обучить будущего специалиста составлять и произносить содержательные, обоснованные, выразительные высказывания;
- научить композиционным приемам оформления выступления, риторическим средствам выразительности;
- дать представление об основных направлениях ораторского искусства.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8;
профессиональные – ПК-10, ПК-12.

Содержание дисциплины: Риторика: история и современность. Речеведение и риторика. Общественно-политическое красноречие. Юридическое (судебное) красноречие. Богословско-церковное (духовное) красноречие. Академическое красноречие. Академическое красноречие. Профессиональное красноречие. Общественно-политическая речь (публицистика). Социально-бытовое красноречие.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина базируется на знаниях, полученных студентами по гуманитарным дисциплинам школьной программы: «Русский язык», «Литература», «История». Она предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав базовой части Блока № 1 Учебного плана. Содержание дисциплины тесно связано с логикой и содержанием других дисциплин лингвистического и лингвокультурологического цикла, такими как: Древние языки и культуры; Основы языкознания; Основы теории первого иностранного языка; Практический курс иностранного языка и другими.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.03.

Цель освоения дисциплины: расширить и углубить основополагающие знания о русском языке и культуре речи**,** отработать навыки владения речевыми нормами, повысить орфографическую и стилистическую грамотность будущих специалистов в области прикладной информатики для успешного усвоения научных и практических знаний.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» формируются следующие:

общекультурные компетенции: ОК-7;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

В результате освоения этих компетенций студент должен:

Знать:

- основные исторические закономерности в развитии русского языка,
- современное состояние русского языка и перспективы его функционирования в качестве средства общения в российском обществе, а также в качестве средства межнационального общения и участия в межкультурной мировой коммуникации

Уметь:

- проводить исследование текста разных жанров,

- разрабатывать алгоритмы эффективных исследовательских проектов с учётом филологических знаний,
- обосновывать необходимость филологической грамотности при работе с текстом

Владеть навыками:
- практического использования языковых единиц (прежде всего лексики русского языка, синтаксических единиц) в разных коммуникативных ситуациях;
- речевого этикета в профессиональной сфере

Содержание дисциплины:

Изучение дисциплины «Русский язык и культура речи» является продолжением формирования навыков и умений владения устной и письменной речью, полученных в соответствии с программой по русскому языку для средней школы.

Углубленное и системное изучение потенциальных возможностей языка как средства общения повышает уровень речевой культуры профессионально подготовленной личности, обеспечивает свободную ориентацию в любой коммуникативной среде, помогает, целенаправленно (применительно к условиям общения) отбирать соответствующие языковые средства, грамотно передавать информацию и воспринимать её, достигать максимального эффекта от коммуникативного процесса. Русский литературный язык. Кодифицированная и реальная норма. Нормы орфографии, орфоэпии, словообразования. Лексические и морфологические нормы. Функциональные стили речи. Стилистические нормы. Речевой этикет.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«СПОРТИВНАЯ ПОДГОТОВКА»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Спортивная подготовка» реализуется в рамках вариативной части Блока № 1 «элективные дисциплины (модули)» программы подготовки по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профильная направленность - «Перевод и переводоведение».

Дисциплине «Спортивная подготовка» предшествует изучение дисциплины «Физическая культура».

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.08.02.

Цель освоения дисциплины: обеспечение обучающимся возможности систематически заниматься физической культурой и спортом и вести здоровый образ жизни; повышение уровня физической подготовленности обучающихся; формирование физической культуры личности, укрепление здоровья, использование методов и средств физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Цель дисциплины «Спортивная подготовка» достигается посредством педагогического процесса физического воспитания.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины «Спортивная подготовка» формируется общекультурная компетенция ОК-8.

Содержание дисциплины: включает в качестве обязательного минимума следующие дидактические единицы, интегрирующие содержание теоретического, практического и контрольного учебного материала:

– овладение практическими умениями и навыками физкультурно-оздоровительной и прикладной направленности, овладение умениями и навыками в различных видах физкультурно-спортивной деятельности;

– развитие физических, морально-волевых и психологических качеств средствами и методами физической культуры;

– влияние занятий физической культурой на состояние здоровья, повышение умственной и физической работоспособности;

– основы здорового образа и стиля жизни;

– гигиена занятий физической культурой;

– основные методы контроля физического состояния при занятиях различными базовыми физкультурно-оздоровительными системами и видами спорта;
– основы методики самостоятельных занятий;
– основы истории развития физической культуры и спорта;

Учебный материал в каждой дидактической единице представлен в следующих разделах и подразделах программы:
– ***теоретическая подготовка обучающихся,*** формирующая мировоззренческую систему научно-практических знаний и отношение к физической культуре;
– ***практическая подготовка обучающихся (учебно-тренировочные занятия в спортивных секциях),*** направленная на совершенствование жизненно и профессионально-важных физических качеств и способностей, прикладных двигательных умений и навыков, а также содействующего развитию самодеятельности в физической культуре и спорте в целях достижения физического совершенства, формированию качеств и свойств личности;
– ***практическая (методическая) подготовка обучающихся***, обеспечивающая овладение методами и способами базовой физкультурно-спортивной деятельности для достижение учебных, профессиональных и жизненных целей личности;
– ***текущий контроль и промежуточная аттестация***, определяющие дифференцированный и объективный учет процесса и результатов учебной деятельности студентов.

Для повышения физической подготовленности и спортивного мастерства каждый студент имеет право выбрать для занятий одну из дисциплин **по базовым видам физкультурно-спортивной деятельности:** атлетическая гимнастика (гиревой спорт); фитнес аэробика (группа здоровья и общей физической подготовки); легкая атлетика; плавание; спортивные игры (волейбол, баскетбол, настольный теннис, мини-футбол, дартс).

На практических (учебно-тренировочных) занятиях в спортивных секциях студенты повышают уровень физической подготовленности, спортивного мастерства в избранном виде спорта и готовятся к **выполнению норм ГТО.** Организация и проведение тестирования в рамках комплекса ГТО осуществляется центрами тестирования по выполнению видов испытаний (тестов), нормативов, требований к оценке уровня знаний и умений в области физической культуры и спорта.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1. Очевиден профессионально ориентированный характер курса, нацеленного на повышение качества перевода.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.03.01.

Цель освоения дисциплины: повышение уровня владения устной и письменной речью, ознакомление студентов с общетеоретическими вопросами стилистики и литературного редактирования, выработка практических навыков работы с текстами разных функциональных стилей, функционально-смысловых типов речи, формирование коммуникативной компетенции студентов.

Достижение цели курса предполагает решение следующих задач:

- изучение стилистических категорий и методов стилистического анализа;
- выявление стилистических особенностей функциональных стилей русского языка;
- выработка умения добиваться наибольшего соответствия формы и содержания текста; - выработка умения композиционного построения, логической четкости, точного лексико-стилистического оформления текста;
- раскрыть лингвистические и экстралингвистические особенности функциональных разновидностей современного русского литературного языка;
- выработать навыки лингвистического анализа, продуцирования и редактирования текстов разных стилей;
- совершенствовать навыки студентов в составлении текстов разных жанров;
- обучить способам трансформации несловесного материала

(изображений и цифровых данных: схем, графиков, таблиц и т. п.) в словесный, а также различным возможностям перехода от одного типа словесного материала к другому (например, от плана к связному тексту);
- выработать навыки многоаспектного анализа текста;
- научить основным приемам редактирования текста, анализу стилистических ошибок, их исправлению.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8;

профессиональные – ПК-10, ПК-12.

Содержание дисциплины:

Стилистические ресурсы русского языка. Функциональная стилистика. Литературное редактирование.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(английский язык)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Содержание дисциплины тесно связано с логикой, содержанием и процессом освоения других переводоведческих, переводческих и лингвистических дисциплин. Дисциплина относится к циклу обязательных дисциплин вариативной части Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б.1.В.05.

Цель освоения дисциплины: дать студентам систематизированные знания о законах взаимодействия двух конкретных языков (английского и русского) при переводе в их разновидностях (устной и письменной), стилях (публицистический, официальный, специальный, художественный), создать теоретическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых специалисту в сфере профессиональной коммуникации, привить навыки сопоставления двух конкретных языков и двух культурных общностей с позиций переводческой практики, обогатить и конкретизировать положения и выводы общей теории перевода в преломлении к конкретной паре языков (английский-русский).

Достижение цели предполагает решение следующих конкретных профессиональных задач:

- конкретизация понятий коммуникативная установка и коммуникативный эффект в контексте сопоставления русского и английского языков и представленных этими языками культурных сообществ;
- углубление и конкретизация знаний и умений, связанных с предпереводческим анализом текста в рамках взаимодействия в переводе русского и английского языков;
- освоение процедуры поиска соответствий при переводе на основе изучения и систематизации возможных лексических и грамматических преобразований (трансформаций) в рамках конкретной пары языков;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики,

межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общеобразовательного уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Теория перевода» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-17;

профессиональные: ПК-7, ПК-8, ПК-9.

Содержание дисциплины:

Предпереводческий анализ текста как способ прогнозирования и последующего преодоления переводческих трудностей и профилактики возможных ошибок. Виды и жанры текста; выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе. Окказионализмы. Особенности передачи видовременных категорий в английском и русском языках. Пассивный залог и возможности двуязычного перевода. Средства выражения модальности в английском и русском языке. Перевод сослагательного наклонения. Работа с лексикой, провоцирующей переводческие ошибки: «ложные друзья переводчика», «ловушки внутренней формы» и др. Вводные слова, конструкции, предложения в письменных и устных текстах. Роль редактирования и саморедактирования в письменном переводе. Работа переводчика с устным текстом и принятие переводческих решений в режиме ограничения во времени.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

входит в число обязательных дисциплин вариативной части. Она содержательно и логически связана со всеми переводческими, переводоведческими и языковедческими дисциплинами программы и предопределяет их теоретическую составляющую.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б.1.В.04.

Цель освоения дисциплины: сформировать у лингвистов, будущих переводчиков, системное представление о процессе и продукте переводческой деятельности. Курс выступает необходимым фундаментом адекватного усвоения и реализации практических знаний, умений и навыков в области перевода, а также формирования научного подхода к избранной специальности и ведения самостоятельной научно-исследовательской работы.

По завершении курса «Теория перевода» студенты должны:

- иметь четкое представление о видах языкового посредничества, понимать сущность, задачи и цели переводческой деятельности как основного звена двуязычной опосредованной коммуникации;
- иметь представление о задачах, разделах и методах переводоведения;
- знать классификацию видов перевода, переводческих специальностей и основные требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах его профессиональной деятельности;
- овладеть терминологией науки о переводе;
- иметь представление об основных методах описания процесса перевода;
- знать основные теоретические модели перевода;
- теоретически овладеть основами технологии перевода, иметь представление об основных переводческих методах и приемах;
- понимать роль предпереводческого анализа текста и необходимости выработки целостной и адекватной стратегии перевода;
- представлять себе сущность, характер и меру переводческой компетенции; понимать необходимость постоянного совершенствования своих знаний и расширения кругозора;

- иметь представление об основных исторических этапах и персоналиях процесса становления и развития переводческой деятельности и науки о переводе в России и за рубежом;
- иметь представление о российских и международных переводческих союзах, школах.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Теория перевода» формируются следующие:

общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-17;

профессиональные: ПК-9.

Содержание дисциплины:

Курс состоит из трех тематических блоков, в рамках которых рассматриваются следующие вопросы:

1.Основы общей теории перевода: Понятие перевода и переводоведения. Перевод как объект лингвистического исследования. Лингвосемиотические основы переводоведения. Текстологические аспекты переводоведения. Социологические и культурологические аспекты переводоведения. Эквивалентность – цель и качество перевода. Прагматика перевода. Основные методы описания и изучения процесса перевода. «Информация» и перевод.

2. *Основные этапы истории развития перевода и науки о переводе*: Историческая эволюция переводческой деятельности. История перевода и переводоведения на Западе. Современное лингвистическое переводоведение за рубежом. История перевода и переводоведения в России. Современное переводоведение в России (XX – XXI в.).

3. *Основы общей технологии перевода и основные приемы переводческой деятельности*: Профессиональная компетенция переводчика. Предпереводческий и постпереводческий анализ текста. Сегментация текста и условная переводческая скоропись как средства письменного и устного перевода. История и общие принципы условной переводческой скорописи. Переводческие трансформации как сущность процесса перевода.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«УСТНЫЙ ПЕРЕВОД»
(второй иностранный язык - английский)

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки и основывается на сведениях, приобретенных студентами в рамках теоретических лингвистических дисциплин, а также курса теории перевода. В концепции курса - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с устным переводом в рамках его наиболее востребованных подвидов.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1. В.11.

Цель освоения дисциплины: формирование повышенного уровня владения заданными компетенциями в процессе освоения необходимых знаний, умений и навыков в области устного перевода (устный последовательный перевод: абзацно-фразовый, перевод беседы; перевод с листа) в рамках пары языков: русский-английский.

В связи с этим задачами изучения курса являются:

- знакомство с особенностями деятельности устного переводчика в современных условиях;
- развитие оперативной памяти и расширение активного лексического запаса;
- совершенствование навыков устной речевой коммуникации в русском и английском языках;
- знакомство с системой условной переводческой скорописи.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Устный перевод (второй иностранный язык – английский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Содержание дисциплины: формирование и совершенствование навыка воспринимать на слух устную речь, предназначенную для перевода; анализ и специфика информации, воспринимаемой на слух; формирование навыка идентификации ключевой информации; формирование навыка внимательного отношения к прецизионным словам и выражениям; формирование и совершенствование навыка письменного перевода аудио-видеозаписи при неоднократном прослушивании (без выписки); формирование навыка письменной расшифровки и выписки фонограмм; формирование навыка пересказа на русском языке устной речи на ИЯ; совершенствование навыков устной речи; модели процесса запоминания; основные регистры памяти; кратковременная и долговременная память; опорные пункты сообщения; подвиды устного перевода; формирование навыков профессиональной устной речи, включая правильную звуковую инструментовку текста перевода (темп перевода, ритм подачи, дикция, правильное интонирование; специфика и моделирование ситуаций абзацно-фразового, двустороннего, последовательного перевода, перевода с листа и др.

.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«УСТНЫЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык - английский)

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки и основывается на сведениях, приобретенных студентами в рамках теоретических лингвистических дисциплин, а также курса теории перевода. В концепции курса - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с устным переводом в рамках его наиболее востребованных подвидов.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1. В.10.

Цель освоения дисциплины: формирование повышенного уровня владения заданными компетенциями в процессе освоения необходимых знаний, умений и навыков в области устного перевода (устный последовательный перевод: абзацно-фразовый, перевод беседы; перевод с листа) в рамках пары языков: русский-английский.

В связи с этим задачами изучения курса являются:

- знакомство с особенностями деятельности устного переводчика в современных условиях;
- развитие оперативной памяти и расширение активного лексического запаса;
- совершенствование навыков устной речевой коммуникации в русском и английском языках;
- знакомство с системой условной переводческой скорописи.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Устный перевод (первый иностранный язык – английский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Содержание дисциплины: формирование и совершенствование навыка воспринимать на слух устную речь, предназначенную для перевода; анализ и специфика информации, воспринимаемой на слух; формирование навыка идентификации ключевой информации; формирование навыка внимательного отношения к прецизионным словам и выражениям; формирование и совершенствование навыка письменного перевода аудио-видеозаписи при неоднократном прослушивании (без выписки); формирование навыка письменной расшифровки и выписки фонограмм; формирование навыка пересказа на русском языке устной речи на ИЯ; совершенствование навыков устной речи; модели процесса запоминания; основные регистры памяти; кратковременная и долговременная память; опорные пункты сообщения; подвиды устного перевода; формирование навыков профессиональной устной речи, включая правильную звуковую инструментовку текста перевода (темп перевода, ритм подачи, дикция, правильное интонирование; специфика и моделирование ситуаций абзацно-фразового, двустороннего, последовательного перевода, перевода с листа и др.

.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«УСТНЫЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык - китайский)

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав обязательных дисциплин вариативной части блока 1 и является частью базовой профессиональной подготовки переводчика в рамках программы бакалавриата. Курс носит междисциплинарным характер и тесно связан со всеми без исключения дисциплинами образовательной программы подготовки переводчиков. Он предполагает высокий уровень предварительной языковой подготовки и основывается на сведениях, приобретенных студентами в рамках теоретических лингвистических дисциплин, а также курса теории перевода. В концепции курса - системное, поэтапное, построенное по концентрическому принципу усвоение студентами практических вопросов, связанных с устным переводом в рамках его наиболее востребованных подвидов.

Индекс дисциплины по учебному плану - Б1. В.10.

Цель освоения дисциплины: формирование повышенного уровня владения заданными компетенциями в процессе освоения необходимых знаний, умений и навыков в области устного перевода (устный последовательный перевод: абзацно-фразовый, перевод беседы; перевод с листа) в рамках пары языков: русский-английский.

В связи с этим задачами изучения курса являются:

- знакомство с особенностями деятельности устного переводчика в современных условиях;
- развитие оперативной памяти и расширение активного лексического запаса;
- совершенствование навыков устной речевой коммуникации в русском и китайском языках;
- знакомство с системой условной переводческой скорописи.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Устный перевод (первый иностранный язык – китайский)» формируются следующие:

профессиональные компетенции: ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Содержание дисциплины: формирование и совершенствование навыка воспринимать на слух устную речь, предназначенную для перевода; анализ и специфика информации, воспринимаемой на слух; формирование навыка идентификации ключевой информации; формирование навыка внимательного отношения к прецизионным словам и выражениям; формирование и совершенствование навыка письменного перевода аудио-видеозаписи при неоднократном прослушивании (без выписки); формирование навыка письменной расшифровки и выписки фонограмм; формирование навыка пересказа на русском языке устной речи на ИЯ; совершенствование навыков устной речи; модели процесса запоминания; основные регистры памяти; кратковременная и долговременная память; опорные пункты сообщения; подвиды устного перевода; формирование навыков профессиональной устной речи, включая правильную звуковую инструментовку текста перевода (темп перевода, ритм подачи, дикция, правильное интонирование; специфика и моделирование ситуаций абзацно-фразового, двустороннего, последовательного перевода, перевода с листа и др.

.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Физическая культура занимает особое место в образовательной программе по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика». Являясь составной частью общей культуры и профессиональной подготовки студента в течение периода обучения, физическая культура входит обязательным разделом в структуру образовательной программы, значимость которого проявляется через гармонизацию духовных и физических сил, формирование таких общечеловеческих ценностей, как здоровье, физическое и психическое благополучие, физическое совершенство. Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к базовой части Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.13.

Цели освоения дисциплины «Физическая культура и спорт»:

- достижение необходимого уровня знаний и методических навыков для формирования физической культуры личности, т.е. потребности и способности самостоятельно, методически обоснованно и целенаправленно использовать средства физической культуры для обеспечения профессиональной надежности, что позволит выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности;
- обеспечение обучающимся возможностей систематически заниматься физической культурой и спортом и вести здоровый образ жизни;
- повышение уровня физической подготовленности обучающихся;
- укрепление здоровья;
- использование методов и средств физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Цели дисциплины «Физическая культура и спорт» достигаются посредством педагогического процесса физического воспитания в процессе решения следующих задач физического воспитания:

– овладение знаниями и методикой развития основных двигательных качеств и способностей (силы, быстроты, выносливости, гибкости, координационных способностей) до уровня, обеспечивающего безопасность здоровья;

– улучшение физического развития, повышение адаптационных резервов и устойчивости организма к неблагоприятным факторам внешней среды;

– овладение практическими навыками самоконтроля за состоянием физической подготовленности в процессе учебных и самостоятельных занятий;

– привитие навыков здорового образа жизни;

– привитие навыков личной и общественной гигиены на занятиях физическими упражнениями и спортом.

Требования к уровню освоения содержания курса:

В результате освоения дисциплины «Физическая культура и спорт» формируются общекультурная компетенция ОК-8.

Содержание дисциплины:

Теоретическая подготовка обучающихся предусматривает овладение системой научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания социальных и естественнонаучных процессов функционирования физического воспитания личности и общества, умения их адаптивного творческого использования для личностного и профессионального развития, психофизического самосовершенствования, овладения навыками здорового образа жизни в процессе учебной, профессиональной деятельности. *Практическая подготовка обучающихся (очная форма обучения).* 1) Методические занятия проводятся с целью отработки наиболее эффективных методических приемов повышения уровня физической подготовленности и методики проведения занятий по различным разделам дисциплины. 2) Практические занятия (в том числе промежуточная аттестация) проводятся для обеспечения физической подготовленности обучающихся, в том числе профессионально-прикладного характера, и уровня физической подготовленности для выполнения ими нормативов физической подготовленности и норм ГТО.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ФИЗКУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»

Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина «Физкультурно-оздоровительные технологии» реализуется в рамках вариативной части Блока № 1 «элективные дисциплины (модули)» программы подготовки по направлению подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профильная направленность - «Перевод и переводоведение».

Дисциплине «Физкультурно-оздоровительные технологии» предшествует изучение дисциплины «Физическая культура».

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.08.01.

Цель освоения дисциплины: обеспечение обучающимся возможности систематически заниматься физической культурой и спортом и вести здоровый образ жизни; повышение уровня физической подготовленности обучающихся; формирование физической культуры личности, укрепление здоровья, использование методов и средств физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Цель дисциплины «Физкультурно-оздоровительные технологии» достигается посредством педагогического процесса физического воспитания.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины «Физкультурно-оздоровительные технологии» формируется общекультурная компетенция ОК-8.

Содержание дисциплины: включает в качестве обязательного минимума следующие дидактические единицы, интегрирующие содержание теоретического, практического и контрольного учебного материала:

– овладение практическими умениями и навыками физкультурно-оздоровительной и прикладной направленности, овладение умениями и навыками в различных видах физкультурно-спортивной деятельности;
– развитие физических, морально-волевых и психологических качеств средствами и методами физической культуры;
– влияние занятий физической культурой на состояние здоровья, повышение умственной и физической работоспособности;

– основы здорового образа и стиля жизни;
– гигиена занятий физической культурой;

– основные методы контроля физического состояния при занятиях различными базовыми физкультурно-оздоровительными системами и видами спорта;
– основы методики самостоятельных занятий;
– основы истории развития физической культуры и спорта;

Учебный материал в каждой дидактической единице представлен в следующих разделах и подразделах программы:
– ***теоретическая подготовка обучающихся,*** формирующая мировоззренческую систему научно-практических знаний и отношение к физической культуре;
– ***практическая подготовка обучающихся (учебно-тренировочные занятия в спортивных секциях),*** направленная на совершенствование жизненно и профессионально-важных физических качеств и способностей, прикладных двигательных умений и навыков, а также содействующего развитию самодеятельности в физической культуре и спорте в целях достижения физического совершенства, формированию качеств и свойств личности;
– ***практическая (методическая) подготовка обучающихся***, обеспечивающая овладение методами и способами базовой физкультурно-спортивной деятельности для достижение учебных, профессиональных и жизненных целей личности;
– ***текущий контроль и промежуточная аттестация***, определяющие дифференцированный и объективный учет процесса и результатов учебной деятельности студентов.

Для повышения физической подготовленности и спортивного мастерства каждый студент имеет право выбрать для занятий одну из дисциплин **по базовым видам физкультурно-спортивной деятельности:** атлетическая гимнастика (гиревой спорт); фитнес аэробика (группа здоровья и общей физической подготовки); легкая атлетика; плавание; спортивные игры (волейбол, баскетбол, настольный теннис, мини-футбол, дартс).

На практических (учебно-тренировочных) занятиях в спортивных секциях студенты повышают уровень физической подготовленности, спортивного мастерства в избранном виде спорта и готовятся к **выполнению норм ГТО.** Организация и проведение тестирования в рамках комплекса ГТО осуществляется центрами тестирования по выполнению видов испытаний (тестов), нормативов, требований к оценке уровня знаний и умений в области физической культуры и спорта.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ *«ФИЛОСОФИЯ»*

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Дисциплина входит в состав базовой части Блока № 1. Учебная дисциплина «Философия» содержательно и логически связана с другими учебными дисциплинами, изучаемыми студентами. Предшествуют освоению студентами данной дисциплины или идут параллельно с ней такие учебные дисциплины, как «История», «Древние языки и культуры» и другие.

Философия является мировоззренческой и методологической дисциплиной и поэтому она во многом задает мировоззренческие и методологические ориентиры и основы всем последующим дисциплинам гуманитарного цикла.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.Б.02.

Цель освоения дисциплины:

сформировать у студентов систему философских взглядов, рационально-теоретическое мировоззрение.

Требования к уровню освоения содержания курса:

в результате освоения дисциплины «Философия» формируются следующие:

общекультурные компетенции: ОК-6;

общепрофессиональные компетенции: ОПК-1, ОПК-15.

Содержание дисциплины:

Философия, ее происхождение, предмет, природа и функции. Основные направления, школы философии и этапы ее исторического развития. Русская философия XIX-XX вв. Философское понимание мира. Учение о бытии (онтология). Универсальные связи и атрибуты бытия. Гносеология, эпистемология (философское учение о познании). Философия науки. Философия науки. Социальная философия. Философия истории.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(второй иностранный язык – английский, испанский, немецкий)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.05.01.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике экономического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках деловой экономической коммуникации на втором изучаемом иностранном языке.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Предметная (экономическая) составляющая переводческих трудностей. Особенности перевода специальных экономических текстов, посвященных общим проблемам российской и мировой экономики. Особенности перевода деловой экономической документации: Особенности перевода коммерческой переписки. Особенности перевода коммерческих предложений (оферт). Особенности перевода условий и форм платежа. Особенности перевода заказов, контрактов и их исполнения. Особенности перевода претензий и рекламаций.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык – английский, китайский, персидский)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.04.01.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике экономического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках деловой экономической коммуникации на первом изучаемом иностранном языке.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Предметная (экономическая) составляющая переводческих трудностей. Особенности перевода специальных экономических текстов, посвященных общим проблемам российской и мировой экономики. Особенности перевода деловой экономической документации: Особенности перевода коммерческой переписки. Особенности перевода коммерческих предложений (оферт). Особенности перевода условий и форм платежа. Особенности перевода заказов, контрактов и их исполнения. Особенности перевода претензий и рекламаций.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЭТИКА ВЕДЕНИЯ ДЕЛОВЫХ ПЕРЕГОВОРОВ»

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс тесно связан со всем блоком переводческих дисциплин и предопределяет умение выстраивать стратегию и тактику профессиональной деятельности переводчика в ходе участия в переговорах. Дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.01.01.

Цель освоения дисциплины: формирование в тесной, интегративной связи с другими дисциплинами образовательной программы необходимого уровня заданных компетенций в процессе освоения этических основ ведения переговоров. Задачи курса обусловлены тем, что в условиях современного мира переговоры становятся самым практичным и эффективным механизмом, с помощью которого можно рационально использовать коммуникативные ресурсы, балансировать несовпадающие интересы и решать возникающие конфликты разного типа. В связи с этим возникает необходимость - понимать коммуникативную природу переговоров, - знать социально-психологические аспекты этого феномена - владеть инструментарием ведения переговоров разного уровня. Знания и умения в данной дисциплине выступают сторонами когнитивной целостности в образовательном процессе специалистов – «если знаешь, но не умеешь, значит - не знаешь».

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-19;
профессиональные – ПК-15.

Содержание дисциплины: Предмет курса, природа переговоров и понятия переговорного процесса. Инструментарий переговорного процесса. Когнитивные и мотивационные препятствия на переговорах. Методы влияния на переговорах. Этика переговоров. Национальные и профессиональные особенности ведения переговоров. Этика переговоров

Язык мимики и жестов и его учет в переговорном процессе. НЛП и успех переговоров. Ментальные ловушки.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(второй иностранный язык – английский, испанский, немецкий)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.05.02.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике юридического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на втором изучаемом иностранном языке.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Законодательная процедура и судопроизводство страны изучаемого языка. Перевод документов сферы общего права и судоустройства.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»
(первый иностранный язык – английский, китайский, персидский)

Направление подготовки **- 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Тип образовательной программы **– ПРИКЛАДНОЙ БАКАЛАВРИАТ**
Основные виды деятельности, на которые ориентирована образовательная программа –

- ***ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***

Место дисциплины в структуре ОП:

Учебная дисциплина предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) - Перевод и переводоведение. Курс входит в блок практикоориентированных дисциплин профессиональной специализации, объединенных понятием «специальный перевод» и относится к числу дисциплин по выбору вариативного цикла дисциплин Блока № 1.

Индекс дисциплины по учебному плану – Б1.В.ДВ.04.02.

Цель освоения дисциплины: дать студентам, обучающимся по профильной направленности «Перевод и переводоведение», первичные общие представления о специфике юридического перевода как вида профессиональной деятельности в рамках специализированной деловой коммуникации на первом изучаемом иностранном языке.

Общая трудоемкость дисциплины – 7 з.е. (252 часа).

Формы контроля – зачет, экзамен.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

общепрофессиональные – ОПК-18;

профессиональные – ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14.

Содержание дисциплины: Исходный текст как детерминант процесса перевода. Законодательная процедура и судопроизводство страны изучаемого языка. Перевод документов сферы общего права и судоустройства.